

叩响通天塔之门：

我在麻省理工学院做高访

A KNOCK ON THE BABEL

MY EXPERIENCE AT MIT

吴会芹 著



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

THE BAY AREA CHINA CENTER



叩响通天塔之门：

我在麻省理工学院做高访

A KNOCK ON THE BABEL

MY EXPERIENCE AT MIT

吴会芹 著



图书在版编目(CIP)数据

叩响通天塔之门:我在麻省理工学院做高访/ 吴会
芹著. —杭州:浙江大学出版社, 2010. 12
ISBN 978-7-308-08281-5

I. ①叩… II. ①吴… III. ①报告文学—作品集—中
国—当代 IV. ①I25

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 253310 号

叩响通天塔之门:我在麻省理工学院做高访

吴会芹 著

责任编辑 余健波

封面设计 俞亚彤

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州求是图文制作有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 10.75

插 页 4

字 数 340 千字

版 次 2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-08281-5

定 价 30.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571)88925591



我终于见到Chomsky(右)



Noam Chomsky (右) 指导我做科研



Pinker主张语言是一种本能，是深受自然选择影响的生物适应物。这一观点恰恰与Chomsky关于人类语言能力是其他适应的衍生物的思想有所不同。



当Hauser（右）发现进化论无益于语言理解时，他便开始理解和支持Noam Chomsky。



Chomsky：“所有这些合作都要追溯到55年前。研究层次的提升应该从我和Morris Hale（右）的合作开始。”



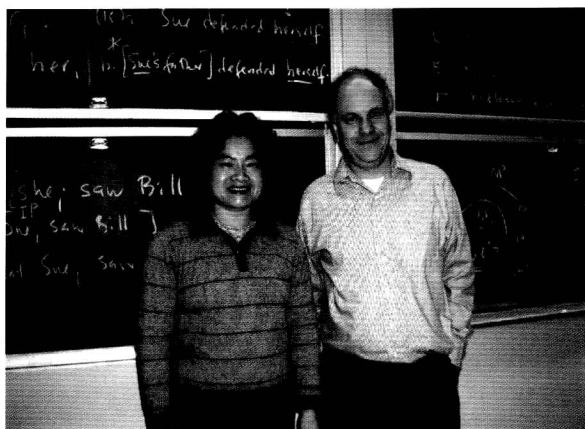
Norvin Richards (右)

对穿衣并不讲究，夏天的T恤衫总是宽宽大大的，非常随意，但他对自己的胡须却格外注意。



Suzanne Flynn (左)

不愧为一名优秀教师，她的语音标准，语速缓慢，讲课深入浅出，非常生动。



幽默风趣的Pesetsky

(右) 声音高亢而洪亮，他高涨的情绪能把人们的学习热情一下子调动起来。

序

乔姆斯基(N. Chomsky, 1928—)是生成语法的创始人,他的生成语法影响深远,其影响已经远远超出了语言学界,他是继索绪尔(F. de Saussure, 1857—1913)、雅可布逊(R. Jakobson, 1896—1982)之后语言学界对人类思想产生深远影响的又一位杰出的语言学家。

乔姆斯基还是当代西方重要的哲学家,他的哲学观代表了美国 20 世纪 50 年代以来盛行的理性主义,其合理内核成为了生成语法研究先天语言能力的哲学认知基础。乔姆斯基的学说不但在语言学界有很大的影响,在哲学界、心理学界等多个领域也都有相当大的影响。

乔姆斯基的形式语言理论对于计算机科学也产生了很大的影响,成为了当代计算机科学的理论基石之一。

早在 20 世纪 50 年代,我国学者就注意到乔姆斯基独树一帜的生成语法研究。1957 年,我在北京大学理科读书的时候,一次偶然的机会读到了乔姆斯基于 1956 年在一本信息论杂志上发表的《语言描写的三个模型》^①。乔姆斯基当时还是一个青年人,在这篇文章中,他采用有限状态马尔可夫过程(finite state Markov process)来描述自然语

^① N. Chomsky, 1956, Three models for description of language: IEE transaction on information theory, IT-2, pp. 113-124, *Proceedings of the Symposium on Information Theory*, Sept.

言,指出了有限状态语法(finite state grammar)的不足,提出了短语结构语法(phrase structure grammar)和转换语法(transformation grammar),并且用数学方法描述了这些语法。乔姆斯基采用的这种独特的数学方法深深地吸引了我,我下决心使用数学方法来研究语言,毅然从理科转到北大中文系学习语言学,从此开始了我研究语言学的人生之旅。

1957年的时候,乔姆斯基的《句法结构》还没有正式发表,他在语言学界还是一个无名小卒,但在这篇文章中已经充分地显示出他的卓越的才华和敏锐的洞察力。可以说,我国学者在乔姆斯基初露头角的时候,就注意到了他独特的思想,并且认识到使用数学方法研究自然语言的必要性和可能性。

20世纪80年代以后,越来越多的中国学者开始关注乔姆斯基的理论,出版了不少的论著。不过,也许是由于学科背景的差异和语言表达方式的不同,我国学者对于乔姆斯基的语言学理论还存在不少的误解。有的学者认为,乔姆斯基的理论总是变来变去的,指责乔姆斯基故弄玄虚,学术无常。有的学者对于乔姆斯基提出的“语言官能”(faculty of language)、“语言能力”(competence of language)“普遍语法”(universal grammar)等概念不理解,随意引申,导致了进一步的误解。

2007年秋,浙江大学宁波理工学院(NIT)的吴会芹老师到美国麻省理工学院(MIT)作了半年的访问,她的导师就是乔姆斯基。在这短短半年的时间中,她与乔姆斯基进行了多次面对面的交谈,对于乔姆斯基的生成语法理论有了更加清楚的认识,乔姆斯基在和吴会芹老师的谈话中,对于“语言官能”、“语言能力”、“普遍语法”等概念作出了深入浅出的解释。吴会芹老师的这本《叩响通天塔之门》,生动地描述了她和乔姆斯基交谈的内容,使我们对于乔姆斯基生成语法有了更加清楚的认识,我们原来对于乔姆斯基的一些误解也就烟消云散了。

在吴会芹老师与乔姆斯基的谈话中,乔姆斯基以自己的孙女和她的宠物猫或宠物猴为例来说明问题。他说,“我的三岁小孙女会说英语,而她的宠物猫或宠物猴却根本不懂其生长环境中与语言有关的任何内容”,他又说,“宠物猫知道怎么抓老鼠,而我的孙子却不会。他们



的经历相同,但宠物猫具有的内在特性则与她不同”。乔姆斯基的这些话,浅显地解释了语言知识的内在特性,对于我们理解“语言官能”、“语言能力”、“普遍语法”等概念是很有帮助的。

乔姆斯基还解释了为什么生成语法理论需要不断变化的原因。他在与吴会芹的谈话中说:“科学之所以不断地变化,是因为它充满了活力。”由此我们认识到,乔姆斯基的生成语法理论变来变去,正是这种理论具有“活力”所决定的。

在谈话中,乔姆斯基这样深入浅出的论述俯拾即是,建议读者仔细阅读本书,一定会从阅读中得到新的启示。

我在2002年的《科学》(Science)杂志上曾经看到乔姆斯基与浩泽尔(M. Hauser)和费奇(T. Fitch)联合发表的文章《语言官能》^①。在这篇文章中,他们把人类与动物的语言官能按照系统发育的完好程度分为若干等级,研究地球上物种进化的相似性和相异性,根据基因代码的特性,画出了物种基因树形图。在他们画出的这个物种基因树形图中,人类居于首位,猿居于次位,而飞虫居于底层。他们又将语言官能分为“广义的语言官能”(faculty of language in broad sense,简称FLB)和“狭义的语言官能”(faculty of language in narrow sense,简称FLN)。绝大部分的FLB为人类和动物所共有,而FLN的递归运算机制(computational mechanisms for recursion)则是人类特有的语言机制构件,它是人类与类人猿发生质的分离时的语言官能进化的产物。

这篇重要的论文,对于乔姆斯基提出的“语言官能”作了进一步的、具体的说明,对于生成语法的研究具有重大的意义。当我在2002年初次读这篇文章的时候,它的内容深深地打动了,引起我去进一步思考“语言官能”这个重要的问题。乔姆斯基等人在《科学》上的这篇文章确实是一篇很有启发性的好文章。可是,我国语言学界的学者基本上不会去关心《科学》杂志,很少有人读过这篇重要的文章。

在本书中,吴会芹老师专门就这篇文章的内容,分别访问了乔姆斯

^① M. Hauser, N. Chomsky & T. Fitch, 2002. The faculty of language: what is it, who has it, and how did it evolve? *Science*, 298, 22 Nov. 1569-1579.

基和浩泽尔,详细地介绍了与他们的谈话,这对于我们了解“语言官能”这个重要的概念是很有帮助的。

本书文字流畅,所有谈话的内容都翻译成中文并附有相应的英文,又附有大量的照片,达到了图文并茂的效果。这是本书的一个特色。

2010年我到浙江大学宁波理工学院访问期间,阅读了吴会芹老师的这本书,回到北京之后写了这个序言,向读者推荐这本好书。

相信本书的出版,一定会使我们对于乔姆斯基的学术思想和为人风貌,获得更加深入而具体的认识,从而促进我国的生成语法的研究。

冯志伟

2010年5月1日

前 言

在浙江大学宁波理工学院,人们总是津津乐道于她的简称 NIT,这是因为,她与为人瞩目的世界顶尖级高等学府——美国麻省理工学院的简称 MIT 只有一笔之差。虽然这重重的一笔之差将 NIT 远远地甩在 MIT 的尾梢,但 NIT 似乎紧紧握住了 MIT 带给自己的点滴灵气,在牵手浙江大学的办学过程中,实现了超常规的跨越式发展。

也许是 MIT 带给我们的灵气终究助导了 NIT 与 MIT 的牵手,2007 年秋,我作为 NIT 国外访问学者的第一位受益者,应 MIT 之邀,来到 MIT 的语言哲学系,在 Chomsky 的亲自关怀和指导下进行为期半年的学术访问。

半年的时间实在太短了,但能与 Chomsky 进行多次零距离接触,其经历实属难得。我深深感受到一个世界级大师的风范,Chomsky 严谨的治学精神、深邃的洞察能力、敏捷的思维、侃侃的话语、豁达的胸怀,深深地打动了我。不过,在我与他零距离的接触中,我仍然发现我对他的理解不时会产生偏差。然而,我的误解并未让这位世界级大师表现出一丝惊奇和不耐烦。每次与他面对面交谈,我都深切感受到国人对 Chomsky 语言学理论的种种疑惑,也深切感受到一个大师的宽广胸怀,于是,我更想将自己与 Chomsky 的谈话内容与国内学者以及希望了解 Chomsky 的普通百姓共享。

本著的第九章、第十章和第十一章详述了我与 Chomsky、Hauser、

Pinker 的访谈内容,也是本著的重点内容。为了给普通读者提供一个了解语言学的友好界面,我将访谈内容按其要点对章节标题进行了通俗化处理,其目的是想让读者从日常生活中的常见实例理解语言学中容易引起误解的“普遍语法”关键词——“语言官能”(faculty of language)、“语言知识”(knowledge of language)、“语言能力”(language competency)等概念,这也是 Chomsky 的一贯做法。本著中,我还就 2002 年的《科学》(Science)上 Chomsky 与 Hauser 和 Fitch 联合发表的文章《语言官能》^①,以及由此在国际高端学术刊物《认知》(Cognition) (2005)^②上引发的学术争议,与其中的主要作者 Chomsky、Hauser 和 Pinker 教授进行多次交谈,并在本著中详细地介绍了谈话内容,旨在帮助读者更好地了解“语言官能”这个重要概念。

Hauser 与 Chomsky、Fitch 合写的这篇论文,把人类与动物的语言官能按照系统发育的完好程度分为若干等级,以此研究地球上物种进化的相似性和相异性。他们根据基因代码的特性,画出了物种基因树形图,其中人类居于首位,猿居于次位,而飞虫居于底层。他们又将语言官能分为“广义语言官能”(faculty of language in broad sense,简称 FLB)和“狭义语言官能”(faculty of language in narrow sense,简称 FLN),认为绝大部分的 FLB 为人类和动物所共有,而 FLN 的递归运算机制(computational mechanisms for recursion)则是人类特有的语言机制构件,它是人类与类人猿发生质的分化时的语言官能进化的产物。这篇文章从新的角度阐释了语言的性质、来源和所属,是我们了解“语言官能”的重要文献。

① M. Hauser, N. Chomsky & T. Fitch. "The faculty of language: what is it, who has it, and how did it evolve?", *Science*, Vol. 298, No. 22, (2002), pp. 1569-1579.

② R. Jackendoff, & S. Pinker. "The nature of the language faculty and its implications for evolution of language (Reply to Fitch, Hauser, and Chomsky)", *Cognition*, Vol. 97, No. 2, (2005), pp. 211-225.

T. Fitch, M. Hauser & N. Chomsky. "The evolution of the language faculty: clarifications and implications", *Cognition*, Vol. 97, No. 2, (2005), pp. 179-210.

S. Pinker, & R. Jackendoff. "The faculty of language: what's special about it?", *Cognition*, Vol. 95, No. 2, (2005), pp. 201-236.



多年来,在西方学界堪称主流的 Chomsky 的语言学思想曾在国内学界遭到一定程度的抵制,其原因不外与曾经有过的种种误解有关,有些人甚至用自己理解的“知识”概念去解读 Chomsky 语言学中关于“知识”的术语,这就决定了产生误解的必然。我希望这部著作的出版能够作为了解语言学的一块“敲门砖”,能让更多的普通读者轻轻叩响通向语言学的通天塔之门,去品味与我们生活息息相关的语言,去欣赏生活中无所不在的语言的奥妙。倘若借此叩响于通天塔的敲门声能够抛砖引玉,笔者便可聊以自慰了。

正如本著所言,虽然许多人抱怨 Chomsky 的理论始终在变,然而,我认为普遍语法的原则需要不断改进,不断完善;有人认为 Chomsky 的某些理论争议不断,而我认为应尽量减少由于误解而引起的争议;有人认为 Chomsky 的理论晦涩难懂,而我却发现他在阐述自己的理论时常常使用人们熟悉的例子……与 Chomsky 对话,不仅能为正在雾里看花的我拨开迷雾,还能常常使我从中获得鼓励,从而激发我内心深处奋发向上的热情。在他面前,我永远能够受到一个普通人应该获得的尊重,永远不必为自己的才浅学疏而感到无地自容。

言谈中,我觉察到 Chomsky 流露出对妻子的无限热爱。从他微微颤抖的话语中我体会到他对病情沉重的妻子的无限眷恋之情和内心深处难以抑制的伤痛,他那充满温情的脸上写出了人间最伟大的“爱”,这种“爱”使我动容……于是,我想让大家知道我眼中的 Chomsky。

在 MIT,我还亲身感受了世界一流学校的优质教学资源和灵活多样的教学科研活动。使我深受触动的是,语言学与哲学、认知学、脑神经学、计算机科学等学科的有机整合,形成一个以语言学为核心,集心理学、脑科学、认知学、人工智能等人文自然学科为一体的严密无间的语言系统!我深深领悟到 Chomsky 将语言视为自然产物(a natural object)的用意。语言研究的文理并重为语言学的发展带来了前所未有的机遇,这不仅为计算机科学、生物学、医学、认知学等自然学科的发展注入了新鲜血液,也为哲学、政治学、社会学等人文社科的研究开启了新视野。也许正因如此,麻省理工学院的语言学长期以来在美国大学研究生教育质量评估中稳获第一。

麻省理工学院的语言学教学在资源的开发与共享方面给予我国高等教育的发展以有益的启示。如果我们能够充分挖掘内部资源,最大限度扩大外部合作,重新进行资源整合,实现资源互补,这将是培养既具有专业能力,同时又能充分发挥个性化潜在优势人才的保证。

本著还以留美学者、美籍华人的学习生活为背景,记录了留美学者的生活故事。留美学者的生活既充实又孤独,面对铺天盖地的鹅毛大雪,即使在寒风中站立多时,然只要有学术交流机会,他们绝不言弃。尽管快乐的学者们常常戏言自己“无家可归”,但这一戏言却饱含了留美学者为了追求事业甘愿忍受背井离乡的孤独与思念亲人的痛苦。不过,面对这些无奈,他们却以顽强的毅力乐观积极地应对着每一份孤独:扎堆购物、结伴旅游、自荐“蹭饭”、“瞬间”交友……痛并快乐地度过每一天。

本著既能作为我国学术界了解西方学术思想的背景资料,也能作为我国老百姓了解西方社会文化的一面镜子。

吴会芹

2010年5月10日

目 录

第一章 MIT 之旅	1
踏上旅途	1
安检前的失误	2
飞向蓝天	4
踏上美国国土	5
抵达波士顿	8
我的“美国之家”	8
插不进去的电源插座	11
美国社会也低效?	12
万金家书	13
第二章 留美生活札记	16
MIT 的宁波人	16
来了新房客	18
中国学者的美国“家宴”	22
博士堆里的“苦行僧”	27
又添新房客	28
不隔音的苦恼	29

中秋节的感伤	30
麻雀与老鼠	31
第三章 美国的基督教文化	33
绿色田园的邀请	33
初到 Boston 郊区华人圣经大教堂	37
房东妈妈与她的儿子	39
MIT 团契活动	41
山上红叶醉满天	43
偶遇山东大学校友	46
第四章 美国名校解读	49
初到 MIT	49
开学前的尴尬	54
Albright 博士的“计算语音学专题”	56
Pesetsky 教授的“句法模型”	57
Pesetsky 教授的“语言学概论”	58
关于“语言官能”的思考	62
Suzanne Flynn 教授	65
Norvin Richards 教授的“句法学”课程	70
MIT 语言学课程综述	73
MIT 语言课程、教学特点分析	76
MIT 学科发展对我国高校发展的启示	81
第五章 美国社会杂谈	84
美国的医疗保险	84
美国的生活垃圾	87
美国社会安全号	89
美国的移动通讯	91
在美国购物	92